

ГО МОЖО О НАРОДНОЙ КАРТИНЕ НЯНЬХУА

Guo Moruo (Kuo Mo-jo) (1892-1978), one of the major cultural figures of modern China, intellectual, poet, writer, scholar, and government official. Guo Moruo appreciated woodblock New Year Pictures.

Woodblock New Year Pictures belong to one kind of traditional Chinese painting. The article deals with the interpretation of one verse about woodblock New Year Pictures.

Одной из задач целостного исследования народной картины няньхуа является изучение мемуарной прозы, публицистики, эпистолярного наследия, автобиографий современных китайских литераторов, писавших об этом популярном виде народного искусства. Обращение к их творчеству объясняется настоящей потребностью более глубоко и объемно представить феномен *няньхуа*, постичь который вряд ли возможно без привлечения и осмысления самых разных источников.

Поставленную задачу, по нашему мнению, можно решить, сосредоточив внимание на творчестве Го Можо, известного деятеля китайской культуры XX в. Разносторонняя деятельность и многогранное творчество Го Можо позволяют современникам воспринимать его в качестве классика новой литературы Китая.

Го Можо (1892-1978) – поэт, драматург, прозаик, переводчик, публицист, каллиграф, видный общественный деятель. «После победы народной революции 1 октября 1949 г. Го Можо вошел в состав Центрального народного правительства Китайской Народной Республики, и вскоре ему была поручена организация Академии наук Китая, которую он бессменно возглавлял до своей кончины. На посту организатора китайской науки Го Можо активно сотрудничал с советскими учеными. С их помощью под его руководством был разработан 12-летний план развития науки в КНР. Го Можо был избран иностранным членом АН СССР. Он также участвовал в работе Всемирного Совета Мира, неоднократно бывал в Советском Союзе» [5, с. 1001]. В 1951 г. Го Можо стал лауреатом [Международной Сталинской премии «За укрепление мира между народами»](#). Его творчество было хорошо знакомо советской интеллигенции, в 1958 г. вышло собрание сочинений Го Можо в трех томах под общей редакцией Н.Т. Федоренко [1].

В силу ряда обстоятельств во времена «культурной революции» Го Можо меняет свое отношение к Советскому Союзу, иногда в угоду Мао Цзэдуно открыто занимая антисоветскую позицию. В КНР после «культурной революции» творчество Го Можо подверглось жесткой критике. Оценка деятельности многих интеллигентов, работающих во времена «потерянного десятилетия», требует понимания историко-философского и культурного контекстов той эпохи. Возможно, поэтому в нашей стране ведущие специалисты никогда не оценивали однозначно этот период жизни поэта. А. Н. Желоховцев в статье «Го Можо – «герой» или жертва «культурной революции»?» пишет, что «поэтические сочинения и статьи Го Можо периода «культурной революции», пронизанные низкопоклонством перед Мао Цзэдуном и антисоветизмом, неприемлемы и должны быть отвергнуты как однодневные агитки» [3, с. 153]. Тем не менее нам следует с должным уважением относиться к тому, что было сделано Го Можо до того, когда «пагубное воздействие маоистской идеологии еще не разрушило его талант и не опустошило его личность» [3, с. 153].

В настоящее время в КНР имя Го Можо реабилитировано, «в изданной в Шанхае книге, где собраны материалы о погибших от рук маоистов деятелей китайской культуры, Го Можо поставлен на первое место [3, с. 148]. В 2002 г. в Китае было издано полное собрание его сочинений, это последнее издание, приуроченное к 110-летию со дня рождения поэта и ученого, включает 38 томов. Кроме поэзии, прозы и драматургии (20 томов) сюда вошли научные труды по археологии (10 томов) и истории (8 томов) [6].

Го Можо заслуженно называют интеллектуалом, энциклопедистом, выдающимся деятелем культуры. Его первые поэтические сборники «Богини» («女神») (1921), «Звездное пространство» («星空») (1922), «Восстановление» («恢复») (1928), «Голос войны» («战声») (1937) были переведены на русский язык. Стихотворения ранних сборников отличаются оригинальностью, жанровым и стилевым своеобразием. Го Можо – один из основоположников новой поэзии; формы старой поэзии были разрушены, теперь «количество иероглифов в строке не ограничивалось, фразы выделялись в отдельные стихотворные строки, стали применяться знаки препинания. Возник так называемый свободный стих («цзыю шити»), в котором внимание поэта было обращено прежде всего на содержание. Шел процесс интенсивного обогащения поэзии новыми образами, идеями» [2, с. 10].

Направленность творчества Го Можо постепенно менялась, «в 60-е годы он становится официальным комментатором стихов Мао Цзэдуна... Признанный основоположник новой китайской поэзии, он в угоду Мао Цзэдуно начинает публиковать стихи в старом стиле...» [3, с. 150]. Для стихотворений, написанных поэтом в 60-70 гг. XX в., характерны излишний пафос, чрезмерно высокий тон, демонстрация приверженности классической традиции стихосложения. Одно из стихотворений

этого периода называется «西江月» «Луна над рекой Янцзы», оно было написано Го Можо после посещения выставки китайских народных картин няньхуа в Национальном музее искусства (Пекин):

真是洋洋大观，仿佛回到四川。
门神皮影真好看，回忆幼时过年。
无怪产生扬马，后来又有子瞻。
工人手艺不平凡，千载百花烂漫。

Стихотворение, написанное Го Можо 12 марта 1963 г., не было переведено на русский язык, поэтому далее предложен перевод автора статьи и комментарии:

Величием любуюсь, красотой,
Как будто вновь вернулся в Сычуань,
И стражи дверей, и театр теней –
Далекое детство, край мой родной.

Богата ты творцами, Сычуань,
Мужей достойных мне не перечить:
Поэт и философ династии Хань,
Су Ши гениально работал здесь.

Искусство создания народных картин –
Подобного нигде не встречал,
Сотни сюжетов и яркие краски –
Мастеров Сычуани редчайший дар.

Выбор названия стихотворения, по нашему мнению, не был случайным. Во-первых, как уже было сказано, творчество Го Можо тематически перекликалось с поэзией председателя Мао, – осенью 1928 г. Мао Цзэдун написал стихотворение в жанре *цзы* под таким же названием. Во-вторых, подражая поэтам династии Сун (960-1279), Го Можо именно в глубокой древности ищет истоки зарождения и расцвета народной культуры провинции Сычуань, откуда он был родом. В свое время стихотворения «Луна над рекой Янцзы» были написаны великими сунскими поэтами – Сыма Гуаном (1019-1086), Су Ши (Су Дунпо) ([1037-1101](#)), Хуан Тинцзянем (1045-1105), Синь Цицзи (1140- 1207).

Для Го Можо наследие великих поэтов прошлого всегда выступало эстетическим ориентиром, поэтому в стихотворении, написанном после посещения выставки, он вспоминает поэтов ханьской эпохи Ян Сюна 扬雄 (53 г. до н. э. – 18 г. н. э.) и Сыма Сянжу 司马相如 (179-118 гг. до н.э.), в стихотворении их имена переданы двумя иероглифами 扬 Ян и 马 Ма. Обращение к этим поэтам тоже не случайно – их родиной была провинция Сычуань. Знаменитый мыслитель, литератор, крупнейший поэт сунской династии Су Ши (в стихотворении упоминается его второе имя – Цзычжань 子瞻) родился в районе Мэйшань провинции Сычуань. Го Можо переполняет гордость за своих великих земляков, по его мнению, эти места как будто существовали для создания выдающихся образцов народного искусства. Шедевры возникают благодаря усвоению традиций, восприятию лучших примеров творчества виртуозов предыдущих поколений.

Центральная тема стихотворения – восторг поэта от картин няньхуа, выполненных в уезде Мяньючжу 绵竹 (провинция Сычуань), одной из крупнейших школ по производству народной картины (*мяньючжу няньхуа* 绵竹年画). Оригинальный текст стихотворения подтверждает, что Го Можо был хорошо знаком с народной культурой родных мест. Он вспоминает духов дверей – *мэнь-шэней* (门神) и традиционный театр теней *пи'ин* (皮影). Относительно последнего можно сказать, что его любили самые широкие слои населения Китая, его региональная специфика ярко проявляется в выразительных средствах, музыке и сюжетных повествованиях, передаваемых из поколения в поколение мастерами провинции Сычуань.

На выставке были представлены картины с изображением *мэнь-шэней* – богов дверей, хранителей дверей и ворот, которые имели особое значение в народной культуре Китая. Образы *мэнь-шэней*, отражая особенности мифологического мышления китайцев, фиксируя и транслируя предания об обожествлении полководцев, военачальников, народных героев, могут рассматриваться как сакральный атрибут и символ благопожеланий. «О печатных изображениях *мэнь-шэней* упоминают уже памятники XII в., впоследствии они стали едва ли не самыми популярными персонажами новогодних народных лубков (*нянь хуа*). Цинь Шубао и Ху Цзин-дэ нарисованы на них в виде грозных полководцев с алебардами, изображение одного наклеивалось на одну створку дверей, другого – на другую. Лубки с *мэнь-шэнями* вешались на дверях общественных зданий, храмов (кроме буддийских), частных домов» [4, с. 528]. Вполне возможно, что в богатом доме родителей, где Го Можо провел детство и юность, на дверях висели изображения *мэнь-шэней*. Стоит отметить, что в цинскую эпоху (1644-1911) картинки с изображением духов дверей и ворот были

своеобразной «визитной карточкой» школы Мянчжу, поэтому главным образом на выставке в Пекине были представлены *няньхуа*, изображающие *мэнь-шэней*.

Необходимо также сказать, что в 1963 г. Го Можо в качестве президента Академии наук КНР посетил поселок Янлюцин 杨柳青(г. Тяньцзинь), который в наши дни является крупнейшим в Китае центром по производству народной картины *няньхуа*. Осознавая важность охраны лучших традиций создания народных картин, он занимался их популяризацией. Будучи прекрасным каллиграфом, он оставил в некоторых мастерских Янлюцина памятные записи о своем визите.

Выявление и систематизация самых разных материалов и источников, позволяющих полноценно изучать китайскую народную картину *няньхуа*, не только расширяют наши представления об этом феномене. Изучение восприятия национальной культуры Китая великими деятелями приобретает большую значимость для нашего исследования, поскольку выводы и суждения литераторов помогают выработать особый метод ее описания и непосредственного толкования, поднимая художественное восприятие народной картины *няньхуа*, воспитывая наши эстетические вкусы.

1. Го Можо. Сочинения: В 3-х т / пер. с кит. Сост., общ. ред. и вступ. статья Н.Т.Федоренко. – М., Гослитиздат, 1958.

2. Го Можо Сочинения: Стихотворения; Драммы; Повести и рассказы / пер. с кит. Сост. и вступ. статья Н.Т.Федоренко. – М: Худож. лит., 1990 (Библиотека китайской литературы).

3. Желоховцев А.Н. Го Можо – «герой» или жертва «культурной революции»? // ПДВ. – 1982. – № 1. – С. 147-153

4. Духовная культура Китая: энциклопедия: В 5 т. / гл. ред. М.Л.Титаренко. – М.: Вост. лит., 2006 – Т. 2. Мифология. Религия, 2007.

5. Тихвинский С.Л. Первый президент Академии наук Китая // Вестник Российской Академии наук. – 2002. – Т. 72, № 11. – С. 1001-1007

6. Цзинянь Го Можо даньчэн 110 чжоунянь «Го Можо вэньци» цзян вэньши // <http://news.sohu.com/24/40/news> (18.11.2002) (В честь 110-й годовщины со дня рождения Го Можо выйдет в свет его «Собрание сочинений») // Информационный портал (дата обращения: 21.12.2009) 纪念郭沫若诞辰110周年《郭沫若文集》将问世.